



ACUERDO DE COLABORACION CULTURAL Y CIENTIFICA ENTRE LA UNIVERSIDAD DE FLORENCIA Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ESTE

Premisas

- Anteponiendo que para una Universidad idóneas relaciones culturales y científicas son indispensables para el desarrollo de las funciones institucionales de enseñanza y de investigación;
- anteponiendo que para dicho objetivo es necesario fomentar y promover acuerdos culturales **directos** entre instituciones de nivel universitario pertenecientes a distintos Países;
- considerando el interés recíproco que la Universidad de los Estudios de Florencia (Italia) y la Universidad Nacional del Este (Paraguay) deben establecer adecuadas relaciones para el desarrollo de los estudios en el sector de las Tecnologías Informáticas, Investigación, Desarrollo e Innovación.
- vistas las normas vigentes en los dos Países;
- visto el Estatuto de la Universidad de los Estudios de Florencia;

ENTRE

La Universidad de los Estudios de Florencia (UNIFI), representada por el **Rector Prof. Luigi Dei**, domiciliado para su cargo en Piazza San Marco, 4 – 50121 Firenze

Y

La Universidad Nacional del Este (UNE), representada por el **Rector, Prof. Ing. Agr. Gerónimo Laviosa González**, domiciliado para su cargo en Campus Km 8 Acaray, Calle Universidad Nacional del Este y Rca. del Paraguay Barrio San Juan Ciudad del Este Alto Paraná.

SE CONVIENE Y SE ESTIPULA LO SIGUIENTE

Art. 1 – Estructuras y sectores

Las dos Universidades se comprometen en una mutua colaboración inicialmente en el sector de las tecnologías informáticas, Investigación, Desarrollo e Innovación.

En el desarrollo de dicha colaboración están interesadas las siguientes unidades de la Universidad de los Estudios de Florencia:

- *Dipartimento di Ingegneria dell'Informazione Media Integration and Communication Center*

Y las siguientes unidades de la Universidad Nacional del Este:

- *Dirección de Investigación y Dirección de Posgrado del Rectorado de la UNE*

Las dos Universidades, donde se considere oportuno, se reservan el derecho de **definir de común acuerdo** otras áreas de colaboración. En este caso se estipularán las necesarias **actas adicionales**.





Art. 2 - Intercambios y actividades

La colaboración referida al art. 1 se inspirará a criterios de reciprocidad y podrá desarrollarse a través de:

- 1) intercambios de visitas entre docentes e investigadores de las Unidades promotoras con el fin de fomentar la realización de seminarios, ciclos de lecciones, simposios, conferencias; el desarrollo de investigaciones comunes; la discusión de experiencias en los sectores de interés común, etc.;
- 2) intercambio de publicaciones e informaciones sobre los sectores específicos considerados en el presente acuerdo o sobre cualquier argumento se considere pertinente;
- 3) intercambio de estudiantes para estancias de estudio e investigación u otras actividades de formación;
- 4) intercambio de personal técnico y administrativo que se considere oportuno en vista de experiencias significativas.

Las modalidades de realización de los intercambios podrán detallarse en protocolos (período de permanencia, obligaciones de los visitantes, modalidad de selección de las solicitudes, ilustración pormenorizada de los temas del acuerdo, etc), estipulados por los órganos competentes de las estructuras promotoras.

Las dos Universidades favorecen la movilidad estudiantil, según un principio de reciprocidad, poniendo a disposición de los estudiantes huéspedes los propios recursos didácticos y la asistencia tutorial prevista en los programas. Los periodos de estudios efectuados en el extranjero podrán ser reconocidos para los fines de la carrera, previa deliberación de los órganos competentes.

Los estudiantes que participan al programa de intercambio no pagarán las tasas de la Universidad que los hospeda.

Art. 3 - Asistencia y facilidades

Las dos administraciones se comprometen en el intercambio de todas las informaciones útiles sobre la estructura y la organización de las Universidades concernidas, al fin de incrementar el conocimiento recíproco.

Cada parte, en conformidad con las propias leyes y reglamentos, asegurará a los huéspedes enviados por la otra parte y conforme al presente acuerdo, toda forma de asistencia y facilidades en el propio País, para el cumplimiento de las tareas acordadas.

Art. 4 - Seguro

Los participantes en el programa de intercambio tienen que tener un seguro, para ejercer las actividades previstas por el presente acuerdo, contra riesgos provenientes a causa de accidentes y responsabilidad civil por daños a terceros, liberando así a la Universidad que hospeda de dicha responsabilidad.





Las coberturas de seguro se podrán realizar tanto en las propias Universidades, según las normas vigentes, como mediante pólizas de seguro estipuladas directamente por los interesados en cubrir los susodichos riesgos.

Para la cobertura de seguro relativa a los gastos de salud y/o hospitalización los participantes tendrán que proveer por cuenta propia de acuerdo a las normas vigentes en el País que los hospeda.

En caso de exigencias particulares que conciernan las coberturas de seguro se estipularán acuerdos específicos integrativos entre las partes.

Art. 5 - Modalidades financieras

Para el financiamiento de las actividades previstas en el siguiente acuerdo las dos Universidades, a través de las estructuras promotoras, se comprometen en encontrar los fondos necesarios. Normalmente los gastos de viaje, comida y alojamiento del personal y de los estudiantes involucrados en los intercambios estarán a cargo de la Universidad de procedencia. En particular por lo que se refiere a la Universidad de los Estudios de Florencia tales gastos estarán a cargo de los Departamentos que darán actuación al acuerdo.

Al faltar los respectivos financiamientos será igualmente posible el intercambio del personal y de estudiantes de las dos sedes, quedando los respectivos gastos (de viaje, comida y alojamiento) a cargo del personal que efectuará el intercambio, sin que las respectivas Universidades tengan que asumir algún compromiso financiero al respecto.

Art. 6 – Coordinadores

Para facilitar la actuación del acuerdo las dos Universidades designan inicialmente a los siguientes coordinadores:

Por la Universidad de Florencia
Prof Alberto del Bimbo
Dip. Ingegneria dell'Informazione

Por la Universidad Nacional del Este
Prof. Ing. Carlos Enrique Montiel Careaga
Dirección de Investigación.

Art. 7 – Duración y validez

El acuerdo será suscrito en lengua Italiana y en lengua Española.

La resolución de eventuales controversias será delegada a un colegio arbitral compuesto por un miembro designado por cada una de las dos partes y por uno elegido de común acuerdo.

El presente acuerdo tiene vigencia desde la fecha del convenio y tendrá validez de 7 años, salvo revocación explícita a comunicarse por escrito por una de las dos partes al menos 6 meses antes de su vencimiento.





El Rector
de la Universidad de los Estudios de
Florencia

El Rector
de la Universidad Nacional del Este

LD Prof. Luigi Dei *LD*

Gerónimo Laviosa González
Prof. Gerónimo Laviosa González

29 MAR. 2018

Fecha.....

25/11/2017
Fecha.....



Original DGNS



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI FIRENZE

COORDINAMENTO PER LE
RELAZIONI INTERNAZIONALI

56
66
D629

Prot. n. 54310 del 29 MAR, 2018

To Universidad del Este
Oficina del Rector
Campus km 8 Acary.
Calle Universidad Nacional del Este y Rca. Del
Paraguay.
Barrio San Juan
Ciudad del Este,
Alto Paraná - Paraguay

c.c. To the Coordinator of the Agreement at UNIFI
Prof. Alberto Del Bimbo
Dipartimento di Ingegneria dell'Informazione
Via Santa Marta, 3
50139 Firenze

Subject: Renewal of the Agreement of Cultural and scientific cooperation between the
University of Florence and Universidad del Este

Dear Sirs,

We have pleasure in enclosing one original of the Spanish version of the
Agreement between our Universities duly countersigned by our Rector, Prof. Luigi Dei.

I am also pleased to send two originals in Italian; please submit them to
the countersignature of your Rector, keep one original for your records and return us
the other one in scanned copy to following address: lorella.palla@unifi.it and also in
original by mail.

Please consider that the present agreement is effective from the 29th March
2018.

I look forward to future years of cooperation between our two institutions.

Yours sincerely

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ESTE
SECRETARIA GENERAL

Expte N° 3795 Hojas Adjuntas: 10

Referencia Acuerdo de Colaboración Cultural y Científica.

Fecha 26/4/18 Hora: 10:17

Recibido por Maura Cabrera Cavilan

Rectorado UNEB

NO DEJA CONSTANCIA DE RECEPCION DEL DOCUMENTO
O IMPLICA ACEPTACION NI RESPUESTA
AL CONTENIDO DE LA DOCUMENTACION

Dr. Lorella Palla
Head of Internationalization Unit

Coordinamento per le Relazioni Internazionali
Piazza San Marco, 4 – 50121 Firenze
+39 055 2757443 fax +39 055 2756344 e-mail: lorella.palla@unifi.it
P.IVA | Cod. Fis. 01279680480